

# Youth Leader Seminar 2015

Grænzlönj - The Ideal Border Region!?



Tinglev, Denmark

13.–18. October, 2015

## **RÖKEFLOOSE**

consists mainly of young people and encourages children and young adults to speak frisian as an everyday language. The goal is simply to keep the language alive by getting young people to know it and by giving young people who already speak frisian a chance to use it with peers in their spare time.

[www.roekefloose.de](http://www.roekefloose.de)

## **JUNGE SPITZEN**

was founded in 1998 on the initiative of a group of young Germans from Denmark. Through its political and cultural work, the organisation tries to create a common interest for the region of North Schleswig and its minority. The aim is to foster a sense of belonging and solidarity among young Germans in Denmark.

[www.jungespitzen.dk](http://www.jungespitzen.dk)

## **YOUTH OF EUROPEAN NATIONALITIES**

is a dynamic and active network of youth organizations in a multi-cultural and multilingual Europe, representing their interests. The main goal is to work for the preservation and development of the rights of the minorities and ethnic groups.

## **THE YOUTH LEADER SEMINAR**

is conducted out each year in autumn by one of the member organizations of YEN. The Youth Leader Seminar is a working meeting, which basic idea is the further development of YEN as a network of youth organisations and continuing education of its members.

[www.yeni.org](http://www.yeni.org)

## **RÖKEFLOOSE**

besteht vorwiegend aus jungen Menschen, die sich bemühen, durch die von ihnen geleistete Arbeit mit Kindern und Jugendlichen die friesische Sprache als Umgangssprache im täglichen Leben zu fördern und zu pflegen.

## **JUNGE SPITZEN**

wurden 1998 auf Initiative einer Gruppe junger Nordschleswiger hin gegründet. Durch die Arbeit im politischen und kulturellen Bereich soll ein gemeinsames Interesse für die Minderheit und Nordschleswig geweckt werden. Das Ziel ist es, dass Zugehörigkeits- und Zusammengehörigkeitsgefühl der jungen Nordschleswiger zu stärken.

## **JUGEND EUROPÄISCHER VOLKSGRUPPEN**

ist ein dynamisches und aktives Netzwerk von Jugendorganisationen in einem multikulturellen und mehrsprachigen Europa, welches deren Interessen vertritt. Das Hauptziel ist die Erhaltung und Entwicklung von Minderheiten- und Volksgruppenrechten.

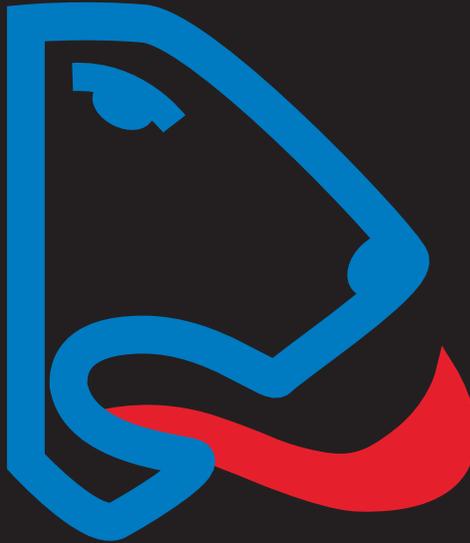
## **DAS YOUTH LEADER SEMINAR**

wird jährlich im Herbst von einer der Mitgliedsorganisationen der JEV ausgerichtet. Es ist ein Arbeitsseminar, in dessen Mittelpunkt die Entwicklung des Netzwerkes und die Weiterbildung engagierter JEVler aus den Mitgliedsorganisationen steht.

Graenz

The  
ideal  
border  
region!?

löönj





# Grænzlönj

The ideal border region!?

„Grænzlönj“ is a fictive name derived from the languages North Frisian, Danish and German that describes the border region between Germany and Denmark.

Das Wort „Grænzlönj“ ist ein fiktives Wort, zusammengesetzt aus den Sprachen Nordfriesisch, Dänisch und Deutsch, das das Grenzland zwischen Deutschland und Dänemark beschreibt.

# THE IDEA

## DIE IDEE

„During the anniversary seminar in Poland in 2014, it was announced that a host organization for the fall seminar 2015 was still needed. Rökefloose and Junge Spitzen gave it some thoughts to run the seminar in the German-Danish border region.

Corresponding to the seminar, the resolution of the Bonn-Copenhagen Declaration had its 60th anniversary in 2015. In addition, SdU offered its support. With a lot of euphoria the proposal for a border region seminar was accepted. So the preparation, funding and coordination of the fall seminar 2015 began soon.“

„Während des Jubiläumsseminars in Polen 2014 wurde bekannt, dass noch eine Gastorganisation für das Herbstseminar 2015 gesucht wird. Der Rökefloose und die jungenSPitzen kamen dann gemeinsam auf die Idee, das Seminar im deutsch-dänischen Grenzland durchzuführen. Passend dazu jährt sich der Beschluss der Bonn-Kopenhagener Verträge 2015 zum 60. Mal. Auch die SdU bot ihre Unterstützung an. Der Vorschlag eines Grenzlandseminars wurde sehr euphorisch angenommen. Und schon ging das Planen, Finanzieren und Koordinieren der Veranstaltung im Herbst 2015 los.“

**Jenny Jürgensen, Rökefloose e.V.**



# Official Opening

## Offizielle Eröffnung

“The border region is diversity! Diversity that Connects”

On the occasion of the 60th anniversary of the Bonn-Copenhagen Declaration it is time to question whether minority rights are in fact implemented? Are we the model region everyone is talking about?

1955 wus enjösne. E tid as kiimen dåt üüs generation än nai verklååring beinflussed. We as gränslönj heewe wised, dåt we än region foon manderhådje san. E ruchte foon e manerhådje an än instrument foor e freese än et tuhuupelaawen. Dåt as üüs identitåt. We san brüket.

1955 wo igå. Det æ å æ ti' at vos Generation præche æn ny erklæring. Vi, som grænsländ har vist at vi oeo mindretals groensregion. Mindretalrettighede æ oet instrument for frej å samliv. Det æ vos identitet, det sku vi alle miss. Vi oe mangfoldehed.

1955 is in the past. The time has come that our generation is determined by a new clarification. We as a border region have shown that we represent a border region of minorities. Minority rights are appliances of freedom and coexistence. This unique characteristic we should never neglect. We are diversity!

„Das Grenzland ist Vielfalt! Vielfalt die verbindet.“

Anlässlich des 60 jährigen Jubiläums der Bonn- Kopenhagener Erklärungen ist es Zeit zu hinterfragen, inwiefern Minderheitenrechte im deutsch-dänischen Grenzland tatsächlich umgesetzt werden. Sind wir diese Modellregion, von der alle reden?!

1955 wus enjösne. E tid as kiimen dåt üüs generation än nai verklååring beinflussed. We as gränslönj heewe wised, dåt we än region foon manderhådje san. E ruchte foon e manerhådje an än instrument foor e freese än et tuhuupelaawen. Dåt as üüs identitåt. We san brüket.

1955 wo igå. Det æ å æ ti' at vos Generation præche æn ny erklæring. Vi, som grænsländ har vist at vi oeo mindretals groensregion. Mindretalrettighede æ oet instrument for frej å samliv. Det æ vos identitet, det sku vi alle miss. Vi oe mangfoldehed.

1955 war gestern. Es ist es an der Zeit, dass unsere Generation eine neue Erklärung prägt. Wir als Grenzland haben gezeigt, dass wir eine Grenzregion der Minderheiten darstellen. Minderheitenrechte sind ein Instrument des Friedens und des Zusammenlebens. Dieses Alleinstellungsmerkmal sollten wir niemals missen. Wir sind Vielfalt!





“During the seminar I took part in the workshop about the Bonn-Copenhagen Declaration. We were told about the Declarations and the history of their implementation. On the base of that, we discussed the implementation of the agreements as a model region for national minorities in border regions. I learned that the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark never affiliated any agreement regarding their minorities in the border region. Contrary to what I had always imagined. Also I wasn't aware of the fact that there actually are two declarations, one from each side of the border. For me, the coexistence of people living in the border region is of great importance. Still, shortcomings and lacks are present. Nevertheless, I'm proud to live in the German-Danish border region which is often used as an example of caring coexistence that I would not want to miss out on.”

„Während des Seminares befasste ich mich mit den Bonn-Kopenhagener Erklärungen im entsprechenden Workshop. Uns wurden die Erklärungen und die Geschichte der Umsetzung nahegebracht. Auf dieser Grundlage diskutierten wir die Umsetzung der Erklärungen als Modellregion für nationale Minderheiten in einer Grenzregion. Ich habe erfahren, dass zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark bezüglich der Minderheitenfrage im Grenzland kein Vertrag geschlossen wurde, wie ich es mir immer vorgestellt habe. Auch wusste ich nicht, dass es zwei Erklärungen, von jeder Seite jeweils eine, gibt. In der Grenzregion ist mir das Zusammenleben der Menschen am wichtigsten, doch auch hier giebt es noch kleine Mängel. Ich bin stolz in der deutschdänischen Grenzregion zu wohnen, die oftmals als Modellbeispiel genutzt wird, mit einem sehr herzlichen Zusammenleben, welches ich nicht missen wollen würde.“

**Phillip Schmidt, junge SPitzen**

# WORKSHOP

## Bonn-Copenhagen Declaration

### Bonn-Kopenhagener Erklärung



# WORKSHOP

Border Region Theater

Grenzland Theater



“I attended the Workshop Border Theater and for now we are dealing with the themes border and identity. In addition, we talked about war, its origin and which possible ways could lead from a state of war to peace. As a person living in the border region, the term “border” does not mean much to me. In my homeland I feel like there is not even a border. However, I am aware that for others the term stands for conflict and intolerance. Therefore I am very happy to be living in a peaceful border region. For me Nordschleswig and Südschleswig is a whole and not necessarily two separate regions at the same border.

The details of the Bonn-Copenhagen Declarations weren't even clear to me until during the seminar. In the process it was very helpful to be confronted with visible examples.”

„Ich nahm am Workshop Grenzlandtheater teil, wo wir uns mit den Themen Grenzen und Identität beschäftigten. Weiterhin sprachen wir über Krieg, dessen Ursachen und welche Wege es aus einer Kriegssituation in eine Friedensphase führen können. „Grenze“ hat für mich als Bewohnerin der deutsch-dänischen Grenzregion keine große Bedeutung. Ich fühle mich in meiner Heimat als gäbe es keine Grenze. Jedoch weiß ich, dass „Grenze“ für viele auch Konflikt und Intoleranz bedeutet. Deshalb bin ich froh, dass ich einer friedlichen Grenzregion lebe. Ich sehe Nordschleswig und Südschleswig als ein großes Ganzes und nicht unbedingt als zwei separierte Regionen an ein und derselben Grenze. Die Einzelheiten der Bonn-Kopenhagener Erklärungen wurden mir erst im Laufe des Seminars wirklich bewusst. Dabei hat es mir sehr geholfen sichtbare Beispiele dafür vor mir zu haben.“

Lara von Winterfeld, SDU









# WORKSHOP

## Staff-Workshop

### Antragsstellungs Workshop

“During the seminar I was part of the Orga-Team but still attended the Staff Workshop. In the workshop we learned how to write proper applications for funding. In addition we were presented with other organizations that could be possible sponsors for a youth seminar. Attending a Danish school in Südschleswig, the Bonn-Copenhagen Declarations have often been dealt with. Thus I had a good understanding of the Declarations and their aftermath for my homeland before the seminar.

For me the border region is a region of cultural diversity. As a citizen of the border region it is my duty to be able to speak both languages and I apprehend the diversity as an enrichment. During the seminar I got a very good impression of what role the Bonn-Copenhagen Declarations still have today and where they are visible.”

„Zusätzlich zu meiner Rolle im Orga-Team nahm ich am Staff-Workshop teil. In diesem lernten wir, wie wir erfolgreich Anträge für finanzielle Unterstützung schreiben. Weiterhin wurden uns einige Organisationen vorgestellt, welche als Sponsoren für Jugendprojekte in Frage kommen. Da ich auf eine dänische Schule in Südschleswig gehe wird das Thema der Bonn-Kopenhagener Verträge oft behandelt. Dadurch hatte ich vor dem Seminar bereits einen guten Überblick über die Erklärungen und ihre Folgen für meine Heimatregion. Ich sehe das Grenzland als eine Region der kulturellen Vielfalt. Als Grenzlandbewohnerin sehe ich mich in der Pflicht beide Sprache zu beherrschen und empfinde die Vielfalt als Bereicherung. Während des Seminars habe ich einen sehr guten Eindruck darüber bekommen, welche Rolle die Bonn-Kopenhagener Verträge heute noch spielen und wo sie sichtbar werden.“

**Henriette Boysen, Rökefloose e.V.**



# WORKSHOP

Wood Workshop

Holz Workshop

“In the wood workshop we worked with coarse pieces of wood in an individual and creative way. In the process one emphasizes with the natural dynamic of the wood. For example do the tree-rings give the piece of wood its very own character. A piece of wood can in a symbolic way also be interpreted as a region, minority or even a border region. One holds faith in the hands and you can form your piece according to your beliefs and the given circumstances. The engagement of fighting for your own rights and the courage to embrace yourself is what counts. In terms of the Bonn-Copenhagen Declarations I find it very interesting how the Federal State of Germany and the kingdom of Denmark managed to put such a great amount of importance into the minority topic and to deal with it in such a responsible way. For me the German-Danish border region is a cultural region with a border that is getting more and more vanished, and not as a region with the border being the most important part.”

„Im Workshop Holz bearbeiteten wir grobe Holzstücke auf individuelle und kreative Weise. Dabei wurde auf die natürliche Dynamik des Holzes Wert gelegt. Beispielsweise durch die Jahresringe bekommt jedes Stück Holz seinen ganz eigenen Charakter. Ein solches Stück Holz kann symbolisch auch als Region, Minderheit oder gar als eine Grenzregion gedeutet werden. Man hält das Schicksal selbst in der Hand und kann nach seinen Vorstellungen und den gegebenen Umständen dieses Stück nach selbst formen. Es zählen das Engagement um seine Rechte zu kämpfen und der Mut sich selbst zu verwirklichen. Bezüglich der Bonn-Kopenhagener Verträge finde ich es besonders interessant wie es die Bundesrepublik Deutschland und das Königreich Dänemark geschafft haben, dem Minderheitenthema eine derart hohe Bedeutung zukommen zu lassen und verantwortungsbewusst mit ihm umzugehen. Das deutsch-dänische Grenzland sehe ich als Kulturregion mit einer immer stärker verschwimmenden Grenze und nicht als Region, in der die Grenze die wichtigste Rolle spielt.“

Jakub Wowcer, PAWK







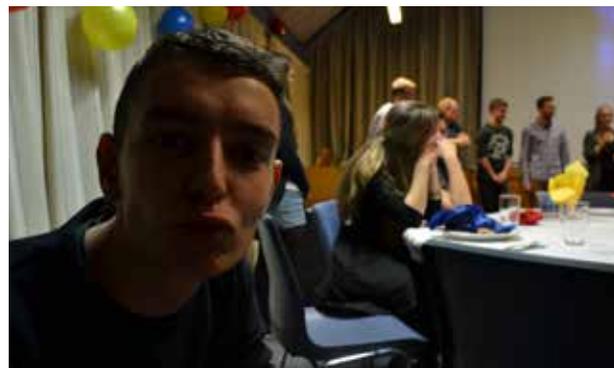
EXCURSIONS | AUSFLÜGE  
FEER | FÖHR





EXCURSIONS | AUSFLÜGE  
FLENSBORG | FLENSBURG





# SUMMARY

# ZUSAMMENFASSUNG

60 years of Bonn-Copenhagen Declarations is a milestone for minority rights that should not be discarded. These declarations should not only be highlighted by its symbolic value, but rather measured by its actual contribution to our region.

Our border region has shown that we in fact represent a border region of minorities. Minority rights are an instrument of peace and common lifestyle. We should never forget this important and unique aspect. We are diversity!

60 Jahre Bonn-Kopenhagener Erklärungen sind ein Meilenstein der Minderheitenrechte, den man nicht verkennen sollte. Es sind Erklärungen, die nicht nur in ihrem symbolischen Wert herausstechen, sondern einen Mehrwert für unsere Region gebracht haben.

Wir als Grenzland haben gezeigt, dass wir eine Grenzregion der Minderheiten darstellen. Minderheitenrechte sind ein Instrument des Friedens und des Zusammenlebens. Dieses Alleinstellungsmerkmal sollten wir niemals verkennen. Wir sind Vielfalt!

*Rökefloose e.V. & Junge SPitzen & Sydslesvigs danske Ungomsforeninger*

# QUOTES

## ZITATE

*„Es entscheiden sich immer mehr für den richtigen Weg, eine Minderheit zu werden“*

*„More and more are on the right path, by becoming a minority“*

Jan Diedrichsen, German from Denmark | Deutscher Nordschleswiger

*„Der Essensplan stand schon lange vor dem Plan der Aktivitäten der Woche fest.“*

*„Before we started planning for the activities, we decided upon the menu for the week.“*

Lasse Tästensen, German from Denmark | Deutscher Nordschleswiger

*„Die Sorben sind die slawische Minderheit in Europa!“*

*„The Sorbs are the most slavic minority in Europe!“*

Matic Germovšek, Karinthian Slovene | Kärntner Slowene



Deutscher  
Jugendverband  
für  
Nordschleswig

Dr. Frederik Paulsen  
Foundation



Bundesministerium  
des Innern



Sydbank

FUNDED BY | GEFÖRDERT VON

English North Frisian Grenzenluas manigfualighaid Diversitati fãrã sinuri North Frisian Serbsce Kroatisk Hrvatski  
Deutsch Danish Nordfräsch Nordfriesisch Slovenisk West Frisian Dänisch Deutsch  
Sorbisch Bjezhranicna wselakorosc Limitless diversity Slovenian Grænseløs mangfoldighed Croatian Serbsce  
Dansk Sorbisch Rätöromänisch Nordfriesisch Slovenian Grænseløs mangfoldighed Deutsch  
Grænseløs mangfoldighed Nordfriesisch Slovenian Grænseløs mangfoldighed Vlach Croatian  
Limitless diversity Sorbian German Bjezhranicna wselakorosc North Frisian Sorbian English Kroatisch Westfriesisch Hrvatski  
Deutsch Frysk Slovenskih Slowenisch Grenzenlose Vielfalt Slovenisk Nordfriesisch Nordfräsch Hrvatski  
Danish Serbsce Grænseløs mangfoldighed German Rätöromänisch Slovenisk Nordfriesisch Vlach English  
Hrvatski Frysk Diversität senza cunfins Verskiedenhiët sunder greenzen Rätöromänisch Raznolikost brez mejá German  
Grenzenlose Vielfalt Rätöromänisch Slovenisk Nordfriesisch German Slowenisch  
Frysk Grenzenluas manigfualighaid Rumansh Rumantsch Danish  
Dansk Westfriesisch Slovenian Frysk Rumantsch Neogranicene razne West Frisian  
English English Neogranicene razne Dansk Dänisch  
Croatian English Verskiedenhiët sunder greenzen Diversitati fãrã sinuri Sorbisch Slovenian  
English Rumansh Grenzenlose Vielfalt Rumantsch  
Diversität senza cunfins West Frisian Verskiedenhiët sunder greenzen  
Nordfräsch Rumansh  
Dänisch  
Rumansh